**Lectures et traductions hongroises de Montesquieu entre 1779 et 1829**

Résumé. Dans la période délimitée par deux traductions hongroises de *L’Esprit des lois,* l’une de quelques extraits, l’autre intégrale, est étudiée la présence des œuvres de Montesquieu dans les bibliothèques au temps des Lumières hongroises « longues » ; on analyse traductions, commentaires et comptes rendus dus à Gy. Bessenyei ; on parcourt également quelques ouvrages des « ennemis » de Montesquieu. C’est surtout l’intérêt pour *L’Esprit des Lois* qui prédomine, malgré l’usage du latin dans la langue juridique et politique, la bonne connaissance du français des intellectuels hongrois et l’accès facile aux traductions allemandes. Ces lectures et ces traductions pouvaient contribuer à la naissance d’un nouveau type de réflexion, mais aussi à celle d’un lexique spécifique hongrois, ainsi qu’à la clarification des termes de despotisme et de monarchie, de vertu et d’honneur, de séparation des pouvoirs ou de liberté et d’arbitraire.

Abstract. – In the period bound by two Hungarian translations of *L’Esprit des lois*, one of a few extracts, the other intergral, I study the presence of Montesquieu’s works in libraries in the « long » Hungarian Enlightenment; I analyse translations, commentaries and reviews by Gy. Bessenyei; I also scan a few works od Montesquieu’s « enemies ». The dominant interest is for *L’Esprit des lois*, despite the use of Latin in the juridical and political language, the good knowledge of French of Hungarian intellectuals, and easy access to German translations. These readings and these translations could contribute to the rise of a new type of reflection, but also to the rise of a specifically Hungarian lexicon, as well as to the clarification of the terms despotism and monarchy, virtue and honor, separation of powers or freedom and arbitrariness.